

**INFORMAZIONI
PERSONALI**

Alessandra Ficarra

alessandra.ficarra@unical.it – alessandra.ficarra@hotmail.it

**ESPERIENZA
LAVORATIVA**

- 30/01/2020 – 30/06/2022** **Assegnista di Ricerca** | UNICAL, Arcavacata di Rende, Italia.
- Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Culture, Educazione e Società (DICES). Area Tematica: SNSI “Smart manufacturing – Smart Solutions”, SSD L-LIN/12. Titolo del progetto di ricerca: *SLfSE – Smart Languages for Smart Enterprises*.
- 18/12/2017 – 24/09/2022** **Docente di Lingua Inglese** | UNICAL, Arcavacata di Rende, Italia.
- English for Academic Writing in Cooperation and Development, L-LIN/12, docente a contratto per gli A.A. 2020-2021 e 2021-2022, Corso di Laurea Magistrale in Scienze per la Cooperazione e lo Sviluppo. English for Tourism, L-LIN/12, docente a contratto per gli A.A. 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021, Corso di Laurea Triennale in Scienze Turistiche.
- 27/02/2018 – 29/08/2019** **Instructor nell'ambito dell'Offerta Linguistica di Ateneo** | CLA – UNICAL, Arcavacata di Rende, Italia.
- Esercitatrice in Lingua Inglese nei profili A e D; ha svolto esercitazioni in lingua inglese e vigilanza nelle prove linguistiche iniziali e finali; ha supportato le attività svolte dai docenti presso i Corsi di Laurea; ha collaborato nell'elaborazione e correzione dei test finali.
- 22/01/2018 – 31/12/2018** **Docente di Italiano L2 e operatrice sociale** | CIDIS Onlus, Cosenza, Italia.
- Docente di Italiano L2 per adulti e responsabile dello sportello I.S.I. (sportello di informazione e sostegno all'integrazione) in due scuole del territorio nell'ambito del progetto FAMI 1078 “Calabria Accoglie”.
- 01/03/2017 – 31/08/2017** **Docente di Lingua Inglese** | Istituto Politecnico Superiore “Walinga do Moxico”, Luena, Angola.
- 01/03/2017 – 31/08/2017** **Docente di Lingua Inglese** | Università “José Eduardo dos Santos”, Luena, Angola.
- 01/03/2016 – 31/10/2017** **Docente di Letteratura Universale** | Seminario Maggiore di Filosofia “São José”, Luena, Angola.
- 01/04/2011 – 30/06/2012** **Tutor ed esperto esterno nelle scuole primarie** | UNICEF Italia – Progetti PON, Bari, Italia.
- Tutor ed esperto esterno per l'educazione extra-scolastica con progetti sulla legalità e multiculturalità.
- 09/09/2010 – 06/03/2011** **Stagista e Storyteller** | UNICEF Indonesia, Jakarta, Indonesia.
- Ha assistito da stagista il cluster di educazione e prevenzione all'HIV con lavoro d'ufficio; ha monitorato due programmi sull'educazione e la protezione di minori a rischio nelle isole di Java e Lombok. Ha intervistato i beneficiari dei progetti monitorati e redatto “human interest stories” poi pubblicate nel sito web UNICEF Italia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

09/01/2012 – 18/05/2015	Dottorato di Ricerca in Teoria e Prassi della Traduzione Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, Bari – Italia. Ricerca e collaborazioni: Università di Manchester, Università di Liverpool e International Slavery Museum of Liverpool. Argomento della ricerca e titolo della tesi: “The (Un)Translatability of Culture: Memory, Identity and Power in the Language of Slavery Museums”. Votazione: Ottimo
22/09/2008 – 13/10/2011	Laurea Specialistica in Scienze della Mediazione Interculturale Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, Bari – Italia. Principali materie: geopolitica, tutela internazionale dei diritti umani, economia internazionale, Lingua Inglese e Lingua Tedesca. Titolo della tesi: “Children’s Rights in Indonesia: Stories, Voices and Images from the Field”; voto: 110/110 cum laude.
20/09/2004 – 26/02/2008	Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne Università degli Studi della Calabria, Arcavacata di Rende – Italia Principali materie: inglese, tedesco, swahili, francese e relative letterature. Voto: 110/110 cum laude.

CAPACITÀ PERSONALI

Madrelingua	Italiano Certificazione CEDILS (Certificazione in Didattica dell’Italiano a Stranieri), conseguita il 27/02/2017.
Altre lingue	Inglese Certificazione IELTS (International English Testing System) Listening: 8; Reading: 9; Writing: 7; Speaking: 7,5. Overall band: 8 out of 9 (C1-C2). Conseguita il 29/07/2017. English language teaching qualification in high schools, MIUR, 2022. Portoghese Autovalutazione: C1 Francese Autovalutazione: B2
Capacità comunicative	• Eccellenti capacità di comunicazione sia scritte che orali. • Capacità di parlare in pubblico in modo articolato e con sicurezza. • Ottime capacità di presentazione a gruppi grandi e piccoli. • Abilità nella mediazione e nella risoluzione dei conflitti. • Ottime capacità di scrittura creativa e concreta. • Esperto nell’adattare lo stile di comunicazione per soddisfare le esigenze di diverse culture.
Capacità organizzative	• Dimostrata capacità di adattamento a diversi contesti culturali e aziendali. • Capacità di lavorare in multitasking, in ambienti dinamici e sotto pressione. • Capacità di pensiero creativo.
Capacità correlate al lavoro	• Gestione dei dati. • Competente in MS Office.

INFORMAZIONI
AGGIUNTIVE

Pubblicazioni

“Online ESP Learning through H5P© Project Activities. A Digital Opportunity for Organic Enterprises”, *Iperstoria*, forthcoming.

“All in the Mind. When students forget they are in class learning a language, and they simply speak it”, in A. M. De Bartolo e J. Jimenez, *Approccio umanistico e Creatività nella Didattica Universitaria: Riflessioni, Prospettive e Best Practice. Studi in onore di Carmen Argondizzo*, Quaderni del Dipartimento di Linguistica, Università della Calabria: L'Armadillo Editore srls, 2022, ISBN 9788894655759.

Untranslatable memory – Slavery museums and Angolan voices, Afterimage Collection, N. 10, September 2022, Rome: Aracne, 272 pages, ISBN 979-12-5994-571-6 (book), 979-12-218-0177-4 (pdf).

“Considering dark tourism as an opportunity to reflect on unsettling historical events. English for Tourism university students research on ethical dark tourism sites and tours”, in *EnJourMe (English Journal of Merdeka): Culture, Language, and Teaching of English*, Vol. 7, No. 1, July 2022, pp. 1–19, doi.org/10.26905/enjourme.v7i1.7506.

“Questionando a narrativa dos Museus da Escravidão – As vozes africanas quebrarão os silêncios históricos”, in *Revista Brasileira de História & Ciências Sociais – RBHCS*, Vol. 13, No. 26, January – June 2021, pp. 308 – 333, doi.org/10.14295/rbhcs.v13i26.13268.

“Smart Languages for Smart Enterprises. Encouraging a positive language-learning attitude among Calabrian micro-enterprises”, C. Argondizzo & A. Ficarra, in M. Bevilacqua; R. Pellegrino; A. Vaccaro (eds.), *Centri Linguistici di Ateneo: strategie d'intervento nei processi di comunicazione interlinguistica e interculturale*, Naples: Edizioni Scientifiche Italiane, 2021, pp. 115 – 146, ISBN: 978-88-495-4684-2.

“Translating Cultures in Museums – When not only Words, but People, are Translated”, in *Ostrava Journal of English Philology*, Vol. 12, No. 2, 2020, pp. 51 – 66, ISSN 1803-8174 (print), ISSN 2571-0257 (online), doi.org/10.15452/OJoEP.2020.12.0010.

“(Un)Translatable Slavery: the Case of the International Slavery Museum, Liverpool”, in *La Questione Romantica*, Vol. 7, No. 1-2, 2017. Eds. P. Baines, L. M. Crisafulli, F. Dellarosa, G. Lynall. ISBN: 978-88-207-6684-9.

“Tende di plastica colorata e tornei di Takraw fanno a turno con i libri”, 11 Aprile 2011, UNICEF Italia, Human Interest Stories, online:
<http://www.unicef.it/doc/2443/tende-di-plastica-colorata-e-tornei-di-takraw-fanno-a-turno-con-i-libri.htm>.

“Cucinare biscotti di sabbia: l'immaginazione aiuta a crescere”, 22 Marzo 2011, UNICEF Italia, Human Interest Stories, online:
<http://www.unicef.it/doc/2442/cucinare-biscotti-di-sabbia-limmaginazione-aiuta-a-crescere.htm>.

“Lo sport come strumento di equità”, 22 Marzo 2011, UNICEF Italia, Human Interest Stories, online:
<http://www.unicef.it/doc/2441/lo-sport-come-strumento-di-equita.htm>.

“Scuola di successo in Indonesia”, 22 Dicembre 2011, UNICEF Italia, Human Interest Stories, online:
<http://www.unicef.it/doc/2132/scuola-di-successo-in-indonesia.htm>.

Conferenze e Seminari

Ottobre 2020: Convegno Nazionale AICLU 2020, Università degli Studi di Salerno. Ha partecipato con il progetto: “Smart Languages for Smart Enterprises. Encouraging a positive language-learning attitude among Calabrian micro-enterprises”, presentato insieme alla responsabile scientifica Carmen Argondizzo.

Giugno 2019: Slavery Past, Present and Future: 4th Global Meeting, University of Innsbruck, Innsbruck, Austria. Ha partecipato con il paper: “Including Subaltern Voices in order to Break Historical Silences”.

Aprile 2019: partecipazione alle attività di formazione del Dottorato in Politica, Cultura e Sviluppo con il seminario: “Giving voice to an Audience so far Unheard: Angolan Students Virtually Visit the International Slavery Museum of Liverpool”, Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, Università della Calabria.

Settembre 2018: Contemporary Collections: contested and powerful – FIHRM Conference; Winnipeg, Canada. Ha partecipato con il case-study: “Contemplating the Voice of an Audience so far Unheard: Angolan Students Virtually Visit the International Slavery Museum of Liverpool”.

Novembre 2014: Edward Rushton and Romantic Liverpool – A Bicentennial Conference; Liverpool, Inghilterra. Ha partecipato con il paper: “(Un)Translatable Slavery: the Case of the International Slavery Museum of Liverpool”.

Agosto 2014: organizzazione ed esecuzione del seminario “A Intraduzibilidade da Escravidão”, presso: Universidade Jean Piaget, Benguela; Universidade Katyavala Bwila, Benguela; Universidade Lueji A N’Konde, Saurimo, Angola.

Da marzo a maggio 2011: relatrice ai Corsi Universitari di Formazione Multidisciplinare di Educazione allo sviluppo, UNICEF Italia, presso le Università degli Studi di: Bari, Calabria, Catania, Foggia, Teramo, e presso il Meeting Nazionale dei Volontari dell’UNICEF, Firenze.

Attività e progetti di volontariato**Albania, Bosnia, Italia,****Niger, Tanzania.****C.A.R.A. Bari Palese; AGESCI; SCI (ONG); ASCI.**

Agosto 2004 / dicembre 2005 / luglio 2006 / giugno 2008 / febbraio – maggio 2009 / luglio 2011: organizzazione, raccolta fondi e partecipazione ai campi di animazione e lavoro a Sarajevo, in Bosnia, e a Niamey, in Niger. Traduttrice da/verso l’inglese presso il Campo Interculturale Europeo dell’AGESCI a Loppiano, Firenze, Italia. Insegnante di inglese in una scuola primaria di Mwangi, Tanzania. Interprete di Lingua Inglese presso il centro di accoglienza per richiedenti asilo politico di Bari, Italia, durante le visite pediatriche. Educatore informale per i bambini di strada di Mamurras, Albania.

Ai sensi delle vigenti normative sulla tutela della privacy (D.lgs. 196/03), autorizzo al trattamento dei miei dati personali.

Cosenza, 14/04/2023

Alessandra Ficarra

